
Actas del XI Congreso Nacional de profesores de Francés : Puerto Madryn, Chubut,
7 al 9 de setiembre / compilado por Teresa Azucena del Valle Acuña. - 1a ed. - Neuquén : EDUCO
Universidad Nacional del Comahue, 2011. CD-ROM.

ISBN 978-987-604-247-5

1. Enseñanza de Francés. I. Acuña, Teresa Azucena del Valle, comp. CDD 420.7

Fecha de catalogación: 08/09/2011

Exploitation originale de documents authentiques:
tâches, apprentissage collaboratif, interculturalité et TICs

Adelina Velázquez Herrera
Faculté de Langues et Lettres
de l'Université Autonome de Querétaro (Mexique)
Adresse électronique : arzeanil@hotmail.com
Axe thématique 4: Culture et interculturalité
Catégorie: Expériences de classe

Introduction

Le but principal de cette contribution est de proposer des activités pédagogiques montrant une exploitation originale de textes authentiques tirés d'internet. Nous souhaitons illustrer comment, à travers la conception adéquate de tâches, on peut favoriser l'enseignement/apprentissage du FLE, tout en s'appuyant sur des fondements théoriques et méthodologiques prônées actuellement par l'approche actionnelle.

Notre intervention est divisée en trois parties.

Premièrement, nous définissons brièvement les notions suivantes : tâche, apprentissage collaboratif, interculturalité et TICs.

Dans la deuxième partie, nous décrivons et justifions le type de documents suggérés pour la classe de FLE.

Finalement, nous fournissons une démarche pédagogique intégrant de façon originale et ludique les documents proposés.

1 Considérations préliminaires

Il est important de remarquer que les propositions pédagogiques présentées dans notre contribution s'appuient sur les lignes directrices de la perspective actionnelle concernant les concepts de tâche, d'apprentissage collaboratif, d'interculturalité et de TICs. Nous présenterons par la suite un panorama général de ces notions.

1.1 La tâche dans les perspectives didactiques et méthodologiques actuelles

En didactique des langues, pour plusieurs spécialistes (Rosen, 2009 ; Ellis, 2003 ; Conseil de l'Europe, 2001 ; Nunan, 1989), une tâche doit réunir certaines caractéristiques ou conditions essentielles : elle exige une planification et une organisation préalables ; elle est censée être intéressante, motivante et utile pour les apprenants ; elle doit permettre la communication, la négociation et l'interaction entre les apprenants ; elle exige enfin la réalisation d'un produit final concret ou la résolution d'un problème précis. Toutes ces contraintes ont été considérées dans nos propositions pédagogiques présentées plus loin.

1.2 L'apprentissage collaboratif : élément essentiel dans la classe de langue

En suivant certains auteurs (Deaudelin & Nault, 2005 ; Henri & Lundgren-Cayron, 2001 ; Mangenot, 2001 ; Nunan, 1992), l'apprentissage collaboratif s'appuie sur des principes socio-constructivistes mettant l'accent sur la construction active et progressive des connaissances et sur l'articulation entre les processus cognitifs et individuels du sujet (ici l'apprenant) et les processus socio-cognitifs contextualisés (interaction, discussion, négociation entre plusieurs apprenants). Dans notre démarche pédagogique, la variété des modalités de travail (en binômes, en petits groupes ou en grand groupe) constitue une stratégie favorable pour la compréhension et l'appropriation des documents exploités.

1.3 L'interculturel : composante prônée par les orientations didactiques récentes

L'interculturel constitue un élément privilégié dans le domaine de la didactique des langues (Cadre européen, 2001 ; De Carlo, 1999). Les publications récentes des manuels de FLE et des supports pédagogiques divers démontrent l'intérêt porté à l'intégration de la dimension interculturelle dans la classe de FLE. Ainsi, selon les principes de l'approche interculturelle, apprendre une langue étrangère implique aussi connaître, comprendre et respecter différentes cultures (façons de vivre, de penser, de réagir). L'enseignement de ces cultures se fait généralement à travers des documents authentiques variés (écrits et oraux) reflétant des traits significatifs des cultures enseignées / apprises.

Dans le cadre de cette contribution, nous considérons que les documents proposés peuvent favoriser une intégration intéressante de l'interculturel dans la classe de FLE. En effet, les activités présentées dans la section § 3 de notre article visent à montrer des réactions ou des attitudes diverses face à des événements surprenants ou farfelus. Ces documents peuvent favoriser l'expression spontanée, l'échange d'idées, le débat authentique, la confrontation entre la culture des apprenants et les cultures représentées dans les textes proposés.

1.4 Pour une intégration adéquate et authentique des TICs dans la classe de FLE

Les ressources fournies par Internet représentent aujourd'hui un élément incontournable dans les divers contextes d'enseignement / apprentissage des langues. C'est à l'enseignant de savoir exploiter convenablement cet éventail de supports authentiques. Les documents proposés dans cet article ont été tirés de différents sites internet. Une analyse détaillée et une sélection préalables ont été faites avant de les exploiter et de les proposer à nos apprenants.

2 Les documents à exploiter : description et spécifications importantes

Pourquoi préconiser les faits divers comme outil pédagogique pour la classe de FLE ? Décrivons tout d'abord ces documents et soulignons ensuite leurs attributs comme supports pédagogiques.

2.1 Traits caractéristiques des documents proposés

Les faits divers sont des textes narratifs brefs rapportant des événements réels insolites, dont la nature et les thématiques sont très variées (accidents, crimes, vols, catastrophes naturelles, exploits, phénomènes énigmatiques, actions humanitaires, scandales de société, anecdotes curieuses ou amusantes...).

Au niveau linguistique, ces textes présentent des structures morphosyntaxiques simples en général (phrases courtes, ordre logique des éléments de la phrase).

2.2 Atouts pédagogiques des documents suggérés

Nous recommandons l'utilisation des faits divers en classe de FLE car nous avons observé, dans notre contexte spécifique, que ces documents sont généralement très acceptés par nos étudiants ; ils permettent beaucoup de possibilités d'exploitation ; et ils peuvent être intégrés dans tous les niveaux de langue.

Nous tenons à signaler d'ailleurs que le choix des documents se fait principalement en fonction du profil des apprenants (âge, niveau de français, profession, intérêts ...). L'actualité, l'originalité et le caractère insolite de ces documents sont également pris en considération ; nous cherchons en effet des textes qui éveillent des réactions diverses chez les apprenants, qui déclenchent facilement les échanges entre eux et favorisent la lecture et la production de textes créatifs.

3 Exploitation des textes proposés : exemple de démarche pédagogique

Afin d'illustrer une exploitation originale des faits divers, tout en considérant les lignes directrices prônées par la perspective actionnelle et exposées brièvement ci-dessus, nous fournissons par la suite une démarche pédagogique précise.

3.1. Objectifs

Objectifs linguistiques :

- Repérer le champ lexical de l'argent et des noms de lieux
- Reconnaître et utiliser des indicateurs chronologiques
- Utiliser le passé composé, l'imparfait et le conditionnel présent
- Utiliser des expressions pour exprimer la cause et la conséquence

Objectifs communicatifs :

- Donner son point de vue
- Débattre
- Négocier

- Élaborer collectivement un document écrit

Objectifs socioculturels :

- Connaître des événements et des situations insolites
- Exprimer des impressions, des émotions, des idées relatives à l'argent
- Confronter les faits insolites avec sa propre culture

3.2 Étapes et consignes pour les apprenants

Étape I : Lecture, élaboration d'hypothèses et compréhension des documents

→ Les titres suivants appartiennent à des textes brefs rapportant des événements insolites :

- a) « Un lillois trouve 100.000 euros dans une poubelle »
- b) « Une gagnante du loto donne son gain à un mendiant »

→ Lisez-les attentivement et faites des hypothèses concernant le contenu de chacun des documents. Guidez-vous des questions suivantes :

- Qui peuvent être les protagonistes de chacun des événements rapportés ?
- Où a pu se passer chacun des événements ?
- D'après vous, que s'est-il passé ?

→ Échangez vos hypothèses avec un collègue, puis en grand groupe.

→ Voici les textes complets. Lisez-les.

Document 1

Un lillois trouve 100.000 euros dans une poubelle

(02/09/2009 ; 18 :44)

Le gérant d'un magasin de Saint-André-lez-Lille, près de Lille (Nord) a découvert 100.000 euros en liquide dans les poubelles situées à l'extérieur du magasin, révèle le quotidien régional *La Voix du Nord*.

Le responsable du Bricorama de Saint-André-lez-Lille, dans l'agglomération Lille Métropole, a découvert samedi une boîte en métal contenant 100.000 euros en liquide. L'argent était soigneusement rangé en petites coupures de vingt, cinquante et cent euros.

La boîte à gâteaux métallique contenait également une enveloppe avec une adresse. Il a aussitôt décidé de rendre l'argent. En se rendant à l'adresse indiquée, il a découvert un couple de personnes âgées qui avaient économisé pour leurs vieux jours. La boîte avait été jetée par erreur par leurs

enfants lors du déménagement.

L'argent appartient à un vieux monsieur hospitalisé ; et sa femme gravement malade devait partir en maison de retraite.

« J'ai tout de suite voulu retrouver les propriétaires et le rendre. Je me suis dit que si on me piquait mes économies pour aller en maison de retraite, je serais heureux, aussi, que quelqu'un me les ramène », a expliqué Yvon Wonterghem à *La Voix du Nord*.

<http://www.actualite-francaise.com>

Document 2

Une gagnante du loto donne son gain à un mendiant

(17/07/2009 ; 12:04)

Lagos, Nigeria - Une femme qui a remporté 15 700 euros à la loterie a redistribué son gain à un mendiant dans la rue une heure plus tard.

Rosemary Obiakor, [http://index.html/](http://index.html) 46 ans, a remporté plus de 3 millions de naira (15 700 euros), en jouant à la loterie *National Sports*. Lorsqu'elle est passée sur la chaîne de télévision locale et qu'un journaliste lui a demandé ce qu'elle comptait faire de cet argent, elle a tout simplement répondu qu'elle en avait déjà fait don à un "heureux mendiant".

Mme Obiakor a déclaré que le qu'elle avait remporté lui avait fait peur car elle avait entendu trop d'histoires sur des gagnants malheureux. C'est pour cela qu'elle a décidé de redistribuer son argent à une femme dans la rue qui était accompagnée de son enfant de 2 ans. En découvrant le sac plein de billets, cette dernière a sauté de joie, embrassé tout le monde, a promis d'ouvrir un commerce d'alimentation, et a finalement distribué une poignée de billets aux autres mendiants des rues.

www.lepost.fr

→ Remplissez le tableau suivant :

	Doc.1	Doc. 2
Que s'est-il passé ?		
Où a eu lieu l'événement ?		
Qui sont les protagonistes ?		
Pourquoi a eu lieu l'événement ?		
Quelles sont les conséquences de l'événement ?		
Il y a d'autres informations ou détails importants à mentionner ?		

→ Révisez en grand groupe les informations présentées.

Étape II : Échange d'impressions et d'opinions par rapport aux événements insolites

1. Donnez vos impressions par rapport aux faits divers que vous venez d'analyser. Guidez-vous des questions suivantes :

- Qu'avez-vous éprouvé après la lecture de chacun des textes ?
- D'après-vous, ces événements sont très insolites ou non ? Pourquoi ?
- Croyez-vous que ces événements pourraient arriver dans votre pays ?
- Si vous étiez un des protagonistes d'un des événements, comment croyez-vous que vous réagiriez face à la situation rapportée?

Étape III : Écriture collective: rédaction ludique et créative

→ En groupes de 3, choisissez une des options d'écriture proposées ci-dessous et rédigez ensemble le document demandé.

a) Vous êtes millionnaire. Vous souhaitez partager votre argent avec d'autres personnes. Vous rédigez une annonce afin de trouver des gens pauvres et honnêtes qui mériteraient de recevoir une partie de votre argent.

b) Vous avez perdu beaucoup d'argent. Vous voulez le récupérer. Vous rédigez un avis sollicitant que votre argent vous soit rendu. Vous offrez un prix ou une gratification.

c) Vous avez trouvé une mallette avec beaucoup d'argent à l'intérieur. Vous souhaitez la rendre à son propriétaire. Vous rédigez une annonce afin de le trouver.

→ Pensez à tous les éléments ou informations nécessaires.

→ Servez-vous des outils mis à votre disposition (dictionnaires, manuels de grammaire, manuels de conjugaison ...).

→ Révisez attentivement votre rédaction.

→ Faites-vous corriger par vos collègues.

→ Partagez vos productions écrites en grand groupe.

→ Échangez vos opinions sur l'originalité des textes rédigés.

→ Rendez vos rédactions au professeur.

Références bibliographiques

- Conseil de l'Europe (2000). *Cadre européen commun de référence pour les langues. Apprendre, enseigner, évaluer*. Paris : Didier.
- Cornaire C. & Raymond P.-M. (1999). *La production écrite*. Paris, France : CLE International. (Collection Didactique des Langues Étrangères).
- Deaudelin, C. & Nault, T. (2005). « Apports des TIC à l'apprentissage collaboratif ». C. Deaudelin & T. Nault (éd.). *Collaborer pour apprendre et faire apprendre*. Sainte-Foy : PUQ, pp. 3-6.
- De Carlo, M. (1998). *L'interculturel*. Paris: CLE-International (Coll. Didactique des langues étrangères).
- Ellis, R. (2003). *Task-based language learning and teaching*. Oxford University Press.
- Henri, F. & Lundgren-Cayron H. (2001). *Apprentissage Collaboratif à distance*. Québec, Canada : Presses de l'Université du Québec.
- Nunan, D. (1989). *Designing tasks for the communicative classroom*. Cambridge University Press.
- Rosen, É. (dir., 2009). *Le français dans le monde. Recherches et applications. La perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue*. No. 45. Paris : CLE International/FIPF.